

Лицейский курьер!

Мы победили!

GOLD NEWS

Вьюмере:

- День Валентина.

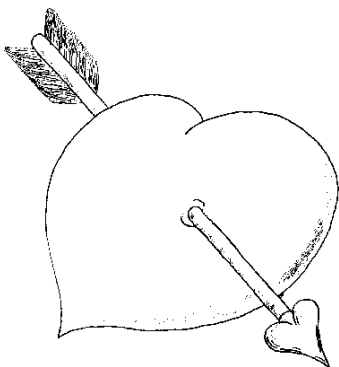
- Спортивные новости.

- *А знаете ли Вы, что...*

- *Text translation on a computer.*

-

День Валентина.



Почти каждый из нас знает, что скоро праздник - день Валентина, который каким-то образом связан с любовью (это слово иногда вызывает усмешки, что ненормально для здорового общества!), но мало кто знает в какой же конкретно день справляется этот замечательный праздник, а про его традиции ходят смутные слухи... Вот Мы и решили просветить Вас по этому поводу.

Вообще-то день Валентина - это не русский праздник. Особое внимание ему уделяется в Европе, празднуется он 14 февраля, а назван в честь покровителя всех влюбленных - Святого Валентина. День Святого Валентина это не только взрослый праздник, так что празднуют его как взрослые, так и подростки (т. е. Мы) и даже новорожденные дети!

В этот праздничный день люди должны дарить друг другу всевозможные подарки, к которым предъявляется только одно требование - подарок должен иметь какие-либо атрибуты сердца.

В старину появился уникальный обычай: брали две шапки, в одну бросали записочки с именами всех присутствующих при церемонии женщин (от грудных младенцев до старушек), в другую,

соответственно - мужчин. После этого вытаскивали записочки попарно из обеих шапок и объявляли имена. Названные лица на весь год до следующего праздника провозглашались Валентиной и Валентином, то есть влюбленными и они целый год друг с другом должны быть особенно обходительны! Помимо этого в Валентинов день принято признаваться в любви как устно, так и письменно, причем, лучше в стихотворной форме.

Е. Спиридонов

Спортивные новости.



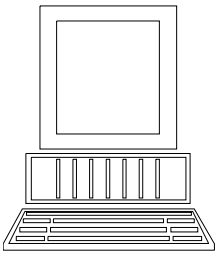
Неожиданно для многих закончился чемпионат лицея по волейболу между восьмыми-девятыми классами. Много потеряли те, кто не посмотрел все игры — они были интересны. Приятный сюрприз преподнес 8"А" класс своим болельщикам, заняв в упорной борьбе первое место. Второе место завоевал 9"А". Третье место у 9"Б".

О том, насколько упорной была борьба, говорит уже то, что все три команды-призеры набрали одинаковое количество очков — 9. Судьба третьего места решила сразу — 9"Б" сыграл на одну партию больше. А у 8"А" и 9"А" и количество партий было одинаковым, и лишь победа 8"А" в их личной встрече вывела его на первое место. Команде 8"А" стоит отдать должное болельщикам, которые сильно поддержали ее. Игру выиграла не столько команда 8"А", сколько ее болельщики.

Остальные места распределились следующим образом: на четвертом месте 8"В", на пятом — 8"Б", который героически сражался, но не хватило сплоченности и слаженности действий команды. Команда 9"В" класса так и не явилась на соревнования, а жаль.

В. Карнушин

Text translation on a computer.



Наверное Вы уже догадались, что речь пойдет о компьютерном переводе. Мне попался переводчик Stylus for Windows 1.0 компании PROject Mt, Ltd, осуществляющий перевод текстов с русского на английский и обратно. Традиционным методом тестирования таких систем является перевод исходного текста на другой язык и обратно, после чего исходный текст сравнивается с полученным. Для тестирования я выбрал два текста: литературный - четверостишие из стихотворения Есенина и технический - абзац из контекстной помощи Microsoft Word.

Оригинал первого текста: Отговорила роща золотая Березовым, веселым языком, И журавли, печально пролетая, Уж не жалеют больше ни о ком.

Перевод первого текста: Отговорила роща gold Березовым, веселым by language, And журавли, печально пролетая, Уж not жалеют more about ком.

Обратный перевод первого текста: Отговорила роща золото Березовым, веселым языком, И журавли, печально пролетая, Уж не жалеют больше относительно ком.

Оригинал второго текста: При установке Word устанавливается утилита Share. От этой утилиты зависит возможность совместного использования документов, и поэтому для запуска Word требуется Share. В зависимости от конфигурации компьютера программа установки добавляет строку, выполняющую SHARE.EXE, в файл AUTOEXEC.BAT или CONFIG.SYS, или строку, загружающую VSHARE.386, в файл SYSTEM.INI.

Перевод второго текста: At the installation Word the utility Share is established. On this utility a opportunity of sharing of the documents depends, and consequently for the start Word it is required Share. Depending on a configuration of a computer the program of installation adds a line, performing SHARE.EXE, in the file AUTOEXEC.BAT or CONFIG.SYS, or line, loading VSHARE.386, in the file SYSTEM.INI.

Обратный перевод второго текста: При установке Слово сервисная Доля(Акция) установлена. На этой полезности возможность разделения документов зависит, и следовательно для начала Слово это требуется Доля(Акция). В зависимости от конфигурации компьютера программа установки добавляет линию, выполняющую SHARE.EXE, в картотеке AUTOEXEC.BAT или CONFIG.SYS, или линии,

загружая VSHARE.386, в картотеке SYSTEM.INI.

Выводы делайте сами, но имейте ввиду, что это тестирование проводилось не настолько тщательно, чтобы воспринимать его всерьез

Ф. Мосалов

А знаете ли Вы, что..

Сегодня я расскажу вам о 12-бальной шкале оценки силы землетрясения.

1 балл - землетрясение людьми не ощущается, но регистрируется приборами.

2 балла - ощущается только весьма чувствительными людьми.

3 балла - легкое раскачивание висячих ламп, открытых дверей. отмечается людьми, находящимися в спокойном состоянии.

4 балла - ощущается людьми в движении.

5 баллов - качаются всячие предметы. Землетрясение ощущается внутри здания, так как оно сотрясается, и большинство людей под открытым небом. Если землетрясение происходит ночью, все просыпаются. Животные беспокоятся. В отдельных зданиях наблюдаются легкие повреждения.

6 баллов - незначительные повреждения зданий. Неустойчивость людей при движении. Животные выбегают из укрытий.

7 баллов - значительные повреждения зданий. Оползни берегов рек. Остаются невредимы деревянные и антисейсмические постройки. Передвигаться без опоры трудно.

8 баллов - сильные повреждения крупных зданий; некоторые частично обваливаются. Люди с трудом удерживаются на ногах. Имеются человеческие жертвы.

9 баллов - сильное повреждение каменных зданий; многие становятся не пригодны для жилья. Обвалы в горах. Повреждение дорог. Много жертв.

10 баллов - все здания рушатся. Разрывы трубопроводов. Дороги деформируются. Образуются крупные трещины в грунте. Много жертв.

11 баллов - от каменных построек всех родов остаются развалины. Наблюдается сильное искривление железнодорожных рельсов. Большие оползни и обвалы.

12 баллов - всеобщее разрушение зданий и сооружений. В горных районах растительность и животные погибают от обвалов и осыпей. Сильно изменяется рельеф. Вертикальные и горизонтальные сдвиги горных пород, разрывы земной поверхности. Возникают новые озера. Изменяются русла рек. Гибель значительной части населения.

В. Ермолаев

